

**Материалы к Толковому словарю языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» (глагол речевой деятельности *келх* ‘говорить’)**

*Бачаева Саглар Егоровна*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)

кандидат филологических наук, научный сотрудник

ORCID: 0000-0002-4484-1085. E-mail: bachaevase@kigiran.com

**Аннотация:** Данная работа посвящена семантической классификации глаголов речи в калмыцком языке и выполнена на материале песен калмыцкого героического эпоса «Джангар». В калмыцком героическом эпосе «Джангар» встречаются следующие глаголы речевой деятельности: *кел-* ‘говорить, рассказывать’, *сур-* ‘спрашивать’, *хэжкр-* ‘кричать’, *зальвр-* ‘молиться’, *засгл-* ‘приказать’, *куунд-* ‘разговаривать’, *зарл-* ‘объявлять, оповещать’, наиболее распространенным является глагол *келх* ‘говорить, рассказывать’. Глагол *келх* имеет только два значения: 1) говорить, 2) нарекать, наречь (жениха или невесту), это широко употребительный глагол, участвует в образовании многочисленных глагольных фразеологизмов, сочетается со всеми частями речи, используется с субъектом-подлежащим, обозначающим человека, животное, птицу, рыбу, муса, шулмуса.

**Ключевые слова:** эпос, лексико-семантические группы, речевая деятельность, глагол говорить, калмыцкий язык

**Благодарность.** Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии и Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (№ госрегистрации: АААА-А19-119011490036-1).

**Для цитирования:** Бачаева С. Е. Материалы к Толковому словарю языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» (глагол речевой деятельности *келх* ‘говорить’). Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2019; (3): 8-22. DOI: 10.22162/2587-6503-2019-3-11-8-22.

## The Contribution to the Explanatory Dictionary of the Language of the Kalmyk Heroic Epic *Jangar* (speech verb *kelkh* ‘to say’)

*Saglar E. Bachaeva*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilishkin St., Elista 358000, Russian Federation)

Cand. Sc. (History), Research Associate

ORCID: 0000-0002-4484-1085. E-mail: bachaevase@kigiran.com

**Abstract.** This work is devoted to the semantic classification of speech verbs in the Kalmyk language and is made on the material of songs of the Kalmyk heroic epic «*Jangar*.» The following verbs of speech activity occur in the Kalmyk heroic epic «*Jangar*»: *kel* ‘to say, tell’, *sur* ‘to ask’, *khəkr* ‘to shout’, *zalvr* ‘to ‘pray’, *zasgl-* ‘to order’, *küünd-* ‘to talk’, *zarl-* ‘to notify’, the most widespread is the verb *kelkh-* ‘to say, tell’. The verb *kelkh* has only two meanings: 1) to say, 2) to name, name (the groom or the bride), it is a widely common verb, it participates in formation of numerous verbal phraseological units, it is combined with all parts of speech, used with the subject of the sentence designating a person, an animal, a bird, a fish, a muss, a shulmus.

**Keywords:** epic, lexico-semantic groups, speech activity, verb to speak, Kalmyk language

**Acknowledgements:** The reported study was funded by a government subsidy — project name ‘Oral and Written Heritage of Mongolic Peoples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border Traditions and Interactions’ (State Reg. No. AAAA-A19-119011490038-5).

**For citation:** Bachaeva S. E. The Contribution to the Explanatory Dictionary of the Language of the Kalmyk Heroic Epic *Jangar* (speech verb *kelkh* ‘to say’). *Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS*. 2019; (3): 8-22. DOI: 10.22162/2587-6503-2019-3-11-8-22.

### Введение

В калмыцком языке много различных научных исследований, посвященных проблеме изучения разных видов глаголов. К числу работ, посвященных описанию отдельных лексико-семантических групп глаголов калмыцкого языка, относятся работы Р. П. Харчев-

никовой, Э. У. Омакаевой [Харчевникова 1996; Омакаева 2015] и др.

В каждом языке можно выделить следующие семантические группы глаголов: глаголы действия, глаголы чувственного восприятия, глаголы мышления, глаголы движения, глаголы, обозначающие явления природы, глаголы состояния. Одной из многочисленных, широко употребляемых и частотных групп глагольной лексики являются глаголы, связанные с процессом речи, с речевой деятельностью. Данная работа посвящена семантической классификации глаголов речи в калмыцком языке на материале калмыцкого героического эпоса «Джангар»<sup>1</sup>.

### **Семантическая классификация глаголов речевой деятельности**

В своей статье, посвященной семантическому разряду глаголов речи, Н. К. Дмитриев отмечает: «Наряду с глаголами движения и действия цикл глаголов речи представляет собой важнейшее звено в общей системе семантики глагола. Во всех языках мира этот глагольный цикл выделяется своей значимостью и своим частым употреблением в потоке связной речи» [Дмитриев 1962: 570–576].

По мнению З. З. Авамиловой, глаголы речи подразделяются на две семантические подгруппы: 1) глаголы, обозначающие сам акт речи: говорить, сказать, разговаривать; 2) глаголы, которые называют речевое действие дифференцированно: одни из них определяют характер или способ речи, другие называют объект речи с акцентуацией на форму высказывания: повторять, беседовать, шептать, кричать и др. [Авамилова 2015: 40].

Под глаголами речи понимаются глаголы, в план содержания которых входит сема (семантический примитив) ‘говорить’. К од-

<sup>1</sup> Ранее рассматривались имена прилагательные на материале калмыцкого героического эпоса «Джангар» и Национального корпуса калмыцкого языка. См. подробно: [Бачаева 2016; Мулаева 2016; Куканова 2016].

ному и тому же семантическому классу причисляются глаголы речи, план содержания которых включает одну и ту же пропозициональную структуру [Ермолаева 2017: 372].

И. А. Ермолаева выделяет девять классов глаголов речевой деятельности: собственно глаголы речи, каузивные глаголы речи, «интенсивные» глаголы речи, перформативные глаголы, интерактивные глаголы, глаголы звукоподражания, глаголы жестикуляции и мимики, глаголы, выражающие оценку (обычно экспрессивную) ситуации со стороны говорящего, глаголы, принадлежащие более чем одному подклассу (глаголы речи, которые могут быть отнесены к разным группам классификации) [Ермолаева 2017: 364–372].

### **Группы глаголов речевой деятельности в калмыцком языке**

В калмыцком языке на материале эпоса «Джангар» можно выделить следующие группы:

#### **1) собственно глаголы речи:**

*Хаанд ирдэ медүлв:* / «Тани нутгт нанас угатя / Күмн уга. / Нанас өнчи күмн уга». ‘Прибежав к хану, сообщил: «В ваших владениях нет человека беднее меня, нет человека сиротливее меня»’ [МД: II]<sup>2</sup>.

#### **2) каузивные глаголы речи:**

*Саврин Күүкн Күрүң Галзн күлгиг / Саврин хатнад илгэв гинэл.* ‘К жене Савра отправили коня Савра Кююкн Кюренг Галзана’ [БМ: III].

#### **3) «интенсивные» глаголы речи:**

*«Богчин көвүн Бор Маңна, хэр, / Нанд нөкд кергго!» гижэ Хоңһр хээкрв.* ‘Сын Богчи Бор Магна возвращайся, мне не нужен помощник! — закричал Хонгор’ [ШД: I].

<sup>2</sup> Перевод текстов эпоса «Джангар» с калмыцкого языка на русский осуществлен авторами публикуемого многотомного «Свода калмыцкого фольклора», выполняемого Калмыцким научным центром РАН (ранее — КИГИ РАН), см. подробно: [Манджиева 2016; Манджиева 2017].

#### 4) перформативные глаголы:

«Давулад оркдг юмн болхлачн, / Дөш болсн сээрэрчн / Кеңкргин бурас кенэв, / Күдр хар хавсарчн / Цокур докъя кенэв, / Дөрвн хар саврарчн / Цөгц кенэв!» гиж, / Күдр балтан авад, долаж, **андһарлэж** йовнал. ‘Если упустишь, из крупа, подобного наковальне, сделаю покрывку на барабан, из крепких ребер барабанные палочки сделаю, из четырех черных копыт лампадки сделаю! — взяв свою могучую секиру, поклявшись, лизнул’ [ЭО: VIII].

#### 5) глаголы, принадлежащие более чем одному подклассу (глаголы речи, которые могут быть отнесены к разным группам классификации):

Арднь тавн зун берэд, күүкд / Аман бэрн **һундад**, / «Бум ирв чигн, / Буцл уга бэргддг эс билү?» ‘Сзади пятьсот молодых и девушек, прикрыв рот, опечалились: «Хоть сто тысяч проезжало — безропотно оказывались у нас?»’ [ЭО IX].

### Глагол речевой деятельности *келх* ‘говорить’ в калмыцком героическом эпосе «Джангар»

В калмыцком героическом эпосе «Джангар» встречаются следующие глаголы речевой деятельности: *кел-* ‘говорить, рассказывать’, *сур-* ‘спрашивать’, *хэкр-* ‘кричать’, *зальвр-* ‘молиться’, *засгл-* ‘приказать’, *күүнд-* ‘разговаривать’, *зарл-* ‘объявлять, оповещать’.

Как отмечает И. А. Ермолаева, семантика «собственно глаголов речи» «внутри» общего класса глаголов речи исчерпывается семьей ‘говорить’, которая может иметь различное поверхностное выражение. Имеется в виду, что семантическая специфика данных глаголов не поддается (пока?) толкованию в рамках более или менее обширных классов: результатом являются толкования индивидуальных глаголов или крайне малочисленных классов: беседовать, сказать, говорить, шептать, шутить и т. д. [Ермолаева 2017: 374].

В героическом эпосе «Джангар» наиболее распространенным является глагол *келх* ‘говорить, рассказывать’. Данный глагол имеет высокую частотность употребления — 727. В эпосе встречаются однокоренные слова *келн* ‘язык’, *келмрч* ‘златоуст, красноречивый’:

*Келмрч Ке Жилһн / Үүлн хурдн Алган унад, / Алвт адутаг, / Арнзл Зеердтэг хурвн дола хонад, / Эргдг зацта бээж* ‘Златоуст Ке Джилган, имеющий привычку раз в три недели объезжать владения с табунами, оседлал своего резвого, как облако, Алгана и аранзала Зеерде’ [БЦ: III].

*Уха-юуһан туңһаһад, / «Эжго эрм цаһан теегт / Ду һархла, кел авад окм / Болвза», гинэд, / Гурв дэжжэ дуудтл, / Дун уга йовад, / Сүүлднь килһн шар болд үлдэн суһлад, / «Күүкн, эл болхла — ээлэн кел, / Дэн болхла — дэһән кел!» гив.* ‘Призадумался он: «В безлюдной степи если подам голос, не заберет ли язык». Пока трижды не окликнула, ехал он молча, в конце обнажил острый желтый булатный меч и сказал: «Девушка, если ты с миром — о мире скажи, если с войной — о войне скажи!»’ [ЭО: IV].

В «Калмыцко-русском словаре» глагол *келх* имеет следующие значения — говорить, рассказывать: *тууль келх* ‘рассказывать сказку’; *унән келх* ‘говорить правду’, *уг келх* ‘выступать с речью’, *үлгүрләд келхлә* ‘к примеру говоря (скажем)’, ‘к примеру’ [КРС 1977: 292].

Б. Х. Тодаева пишет, что глагол *келх* употребляется в значениях:

1) говорить, рассказывать; *арнзл зеерддән келв:* — *маңһдур һал үдин аңһнд күргэд ас* ‘говорил он своему аранзалу: — доставь ты меня завтра к началу полудня’; 2) свататься; *дөнтәһэс авн даһн келгсн сән үүлән күцәһэд, зөвән авад хәрэд одв* ‘жених, нареченный мне в мужья с четырехлетнего возраста, получил согласие [моих родителей] и вернулся, успешно завершив свои дела’ [Тодаева 1976: 307].

В «Большом академическом монгольско-русском словаре» *хэлэх* — говорить; рассказывать; объяснять; сказать; *амандаа орсныг хэлэх* ‘говорить то, что вздумается’; *буруу хазгай хэлэх* ‘неправильно говорить, переверять’; *давтаж хэлэх* ‘говорить повторно, повторять’; *үг хэлэх* ‘произносить речь, выступать’; *шивнэн хэлэх* ‘говорить шепотом’ [БАМРС 2002: 195].

В «Калмыцко-русском словаре» А. М. Позднеева *кэлэжү* ‘говорить, молвить, сказать’; *күүкээн күүндү кэлэжү* ‘помолвить’; *кэлэгсэн күүкэн* ‘сговоренная девица’; *кэлэлцэжү* ‘разговаривать’ [Позднеев 1911: 36].

Глагол *келх* ‘говорить’, на наш взгляд, имеет только два значения:

1) говорить — *э харх, дуһарх, күүндх, күүндвр, күүндлһ кех; эврэ сансн санаһан күүнд медулх* ‘вести беседу, разговаривать; сообщить, изложить что-н.’: «Эн күүг / Эмдрүлжэ авхмн» *гигж келв*. ‘Оживим этого человека — сказали’ [ШД: I].

2) нарекать, наречь (жениха или невесту) — *урдаснь күргэ эс гиж күргэтэ күүк зарлх; ург тогтсн күүк медулх* ‘назвать или объявить невестой или женихом’: «Дөнн настайһасн авн / **Келгсн күргм һурвадэд / Күрч ирсн бээнэ**» *гив* ‘В третий раз приехал с четырех-летнего возраста нареченный жених’ [ЭО: I].

### Сочетаемость глагола *келх* ‘говорить’

Глагол *келх* используется с субъектом-подлежащим, обозначающим человека, животное, птиц и т. д. Рассмотрим подробнее в таблице:

Таблица 1. Сочетаемость глагола *келх* с субъектом-подлежащим

подлежащее	словосочетание	примеры
субъект- подлежащее — человек	<i>ээж кел-</i> ‘мама говорит’, <i>тарха кел-</i> ‘плешивый говорит’, <i>хатнь кел-</i> ‘ханша говорит’ <i>көвүн кел-</i> ‘мальчик говорит’, <i>Алтин Чееж кел-</i> ‘Алтан Чееджи говорит’, <i>күүкн кел-</i> ‘девушка говорит’, <i>Жаңһр кел-</i> ‘Джангар говорит’, <i>гергнь кел-</i> ‘жена говорит’, <i>залу кел-</i> ‘мужчина говорит’, <i>Хоңһр кел-</i> ‘Хонгор говорит’, <i>баатр, бодң кел-</i> ‘богатырь говорит’	<b>Тарха келв:</b> / «Шар Ширмин хаанад, / Би үкв чигн, / Икл байсңһу седклтэ үкжэнэв». ‘Плешивец говорит: «Хоть я умираю у хана Шара Ширмина, с большой радостью умираю»’ [ШД: I].
субъект- подлежащее — конь	<i>Зеерд кел-</i> ‘Зеерде говорит’, <i>күлг келж бээдг болна</i> ‘конь говорит’, <i>Күрң Галзн кел-</i> ‘Кюренг Галзан говорит’, <i>мөрн кел-</i> ‘лошадь говорит’	<i>Оцл дамбан Көк_Галзн күлг / Келж бээдг болна:</i> «Күлг болгсн намаг / Үнндэн девтэнэд авсн хөөн, / Усчад чигн нархв». ‘Конь Дамбайский Оцол Кеке говорит: «Если меня хорошо размочить, возможно, я переплыву»’ [ШД: I].
субъект- подлежащее — мышь	<i>эм хулһнь кел-</i> ‘мышь (самка) говорит’	<b>Эм хулһнь келв:</b> / «Эн ик махн бээнэ, / Үүнгэс идий» гив. ‘Мышь (самка) говорит: «Вот большое мясо, давай поедим его»’ [МД: III].
субъект- подлежащее — птица	<i>Хан һард кел-</i> ‘хан Гаруда (в мифологии монгольских народов — царь птиц) говорит’	<b>Хан һард көвүнд келв:</b> / «Жилин һорвн күүк һарһдг билэв, / Тер күүкдим / Жил болһн эн моһа иддг билэ, / Көвүн, ода нанас / Дурта һорвн юман ав» гив. ‘Хан Гаруда говорит мальчику: «Каждый год выводила я птенцов, каждый год эта змея съедала их, теперь возьми у меня три любых вещи»’ [МД: II].

субъект- подлежащее — щука	<i>цурх кел-</i> ‘щука говорит’	<i>Цурх</i> үзчкэд, <i>келнэ</i> : / « <i>Йир энти арвасн-сарвасн / Ямр юмб?</i> » <i>гihэд</i> , / « <i>Энүгитн би / Өмкэж чади угав. / Тиигэжэхэд, Жаңһрахна / Нег юмн болхинь, / Дотр бээсм хавр хавсм / Хамх цокх энти</i> » <i>гинэ</i> . ‘Щука говорит: «Что это, лохматое-торчащее?», «Я не смогу проглотить. Если это из страны Джангара, находящиеся внутри ребра вдребезги разобьет», — говорит’ [ОБ: I].
субъект- подлежащее — мангас	<i>маңһс кел-</i> ‘мангас говорит’	<i>Маңһс келв</i> : / « <i>Асхни алднд / Аршан Цаһан теңгстән услад, / Арта Цаһан уулын талвуһар / Тарад һарла</i> ». ‘Мангас сказал: «Примерно вечером, напоив (табун) из моря Аршан Цаган, разбрелись они по лугу горы Арта Цаган»’ [МД: II].
субъект- подлежащее — мус	<i>мус кел-</i> ‘мус говорит’	<i>Сурхлаг, мус келнэ</i> : / « <i>Би худл уга / Сорад, шимэд тежэдг / Билэв</i> » <i>гihэд, үнэн келнэ</i> . ‘Когда спросили, мус ответил: «Да, я питался тем, что втягивал в себя», — сказал он правду’ [ОБ: I].
субъект- подлежащее — шулма	<i>шулм кел-</i> ‘шулма говорит’	« <i>Ай, тиигий</i> » <i>гигэ / Нээмнэ ик бер ягц шулмнь келв</i> . ‘«Да, так делаем», — сказала старшая (из восьми) невестка-шулмуска’ [БМ: VI].

Из данной таблицы видно, что в качестве основного, производящего действие «говорить», лица выступает человек. В «Джангаре» богатырские кони также обладают необыкновенными качествами, силой, выносливостью, не только понимают язык человека, но и сами наделены речью и могут разговаривать с человеком. В эпическом тексте встречаются волшебные сказочные персона-

жи: мусы, шулмусы, наделенные способностью говорить, а также ряд животных в эпосе наделены речью, нередко именно они спасают богатырей, с ними разговаривают, общаются герои.

Таблица 2. Сочетаемость глагола *келх* с дополнениями

к кому обращаются	сочетание	примеры
обращение к человеку	<i>аавдан кел-</i> ‘говорить отцу’, <i>танд кел-</i> ‘говорить вам’, <i>хаанд кел-</i> ‘говорить хану’, <i>көвүнд кел-</i> ‘сказать мальчику’, <i>нанд кел-</i> ‘сказать мне’, <i>хатнд кел-</i> ‘говорить ханше’, <i>эзндэн кел-</i> ‘хозяйину говорить’, <i>бөкд кел-</i> ‘говорить силачу’, <i>баатрмудтан кел-</i> ‘говорить богатырям’	<i>Тишгэжэһэд, эзндэн келнэ: / «Нэ, эн кевтэн / Ооляд һарий» гинэ.</i> ‘Говорит хозяину: «Давай, так убежим»’[ОБ: I].
обращение к коню	<i>мөрндэн кел-</i> ‘говорить коню’, <i>Арнэл Зеерддэн кел-</i> ‘говорить Аранзалу Зеерде’, <i>Көк Галздан кел-</i> ‘говорить Кеке Галзану’, <i>Шарһдан кел-</i> ‘говорить Шарге’	<i>Тишгхлэрн, арһ уга / Мөрндэн келнэ: / «Шулунась гүүһэд хэр, / Намаг шигжэ / Дээнд орж йовна гижэ, / Бичэ кел, теднчн цуһар / Сүүр көлдрэд һарцхах» гинэ.</i> ‘Делать нечего, тогда он говорит коню: «Быстрее возвращайся домой, не говори, как я сражаюсь, храбрость их поднимется и они все выедут»’[ОБ: I].

Во второй таблице рассмотрены примеры, где указывается, к кому направлено обращение.

Глагол *келх* сочетается с разными частями речи, данные сочетания могут выражать различные эмоции, указывать на всевозможные действия (см. табл. 3):

Таблица 3. Сочетаемость глагола *келх* с другими частями речи

часть речи	словосочетания	примеры
сочетание с деепричастием	<i>индәһәд кел-</i> ‘смеясь говорить’, <i>уульн кел-</i> ‘плача говорить’, <i>уурли һундад кел-</i> ‘сердясь, обидевшись сказать’, <i>босч ирэд кел-</i> ‘встав сказать’, <i>наадад кел-</i> ‘дразнясь сказать’, <i>мөргн кел-</i> ‘молясь говорить’, <i>әдс авн келх</i> ‘беря благословение говорить’, <i>әлдәд келх</i> ‘предсказывая говорить’	<i>Бульһирин Догшин Хар Санл / Барун талнь хәлән, индәһәд келв:</i> / «Хәәмнь! / ... Күмни начн / Күнд һарта Саврла / Бийән дүңцүләд бәәдг / Эргү чамд юн гихв!» ‘Сын Бульнгира Грозный Смуглолицый Санал посмотрел направо, смеясь, сказал: «Бедный! Что можно сказать глупцу, тебе, который сравнивает себя с соколом среди людей, Тяжелоруким Савром...»’ [ЭО: V].
сочетание с наречием	<i>дарунь кел-</i> ‘сразу же говорить’, <i>өтр кел-</i> ‘быстро сказать’, <i>эндүрл уга кел-</i> ‘безошибочно говорить’	<i>Ирэд уга йирн йисн әчилиг / Әлдәдг гинә, / Өңгәрсн далн әчилиг / Эндүрл уга келдг гинә, / Ахлгч ухата Чееж болна.</i> ‘Превосходящий умом Чееджи — на девяносто девять лет вперед предсказывающий, безошибочно говорящий о прошедших семидесяти годах’ [БЦ: III].
сочетание с существительным	<i>шовуни келәр кел-</i> ‘говорить на птичьем языке’, <i>әлән кел-</i> ‘о мире скажи’, <i>дәәһән кел-</i> ‘о войне скажи’	<i>Мөңгн живртә / Алтн өдгәтә богиурһа / Деерәс теңгәрс нисч ирэд, / Аман аңхрәж, / Шовуни келәр келв.</i> ‘С неба спустился воробей с серебристыми крыльями, с золотыми перьями, раскрыв клюв, сказал на птичьем языке’ [БЦ: III].

Глагол *келх* употребляется с отрицательной частицей *эс* и частицей запрета *бичә* (*бичкә*): «*Һазрин күүкд чилгсн биш, / Тер күүкнд бичкә келтин*», *гиж* / *Күцкнж келж бәәнә*. ‘«Не перевелись девушки на земле, ту девицу не сватайте», так мудро он сказал.’ [ЭО: I];

«*Алтн Чеежл, / Эн суурин баатрмудтан / Горвн амн үг / Эс келж өгнч?*». ‘Алтан Чеджи, на этом богатырском пиру, не скажешь ли нам три слова’ [БН: I].

## Глагольные фразеологизмы

Глагол *келх* участвует в образовании многочисленных глагольных фразеологизмов в текстах эпоса «Джангар»:

### ◇ *келсн үгчн шүд-амарчнь һарх болтха*

сказанные слова через зубы и рот твой пусть выйдут

*чини үгчн бийгэрчн һартха* ‘да обернутся слова твои против самого же тебя!’

*Эзн богд Жаңһрнь / Тер үгинь соңсад, / «Мини зөв гисиг / Чи юңгад буру гинэч? / Кезэнэ меддг билэч, / Ода меддгэсн һарад көгширжсч, / Келсн үгчн / Шүдн-амарчн һарх болтха!»* ‘Богдо Джангар, услышав те слова, [сказал]: «То, что верным считаю я, почему ты считаешь неверным? Раньше ты был ясновидцем, а сейчас постарел, пусть сказанные тобой слова выйдут через зубы и рот!» [ЭО: I].

### ◇ *халун ик үг келх*

горячие большие слова говорить

*эс кергэтэ, эвго үг келх* ‘сильно выражаться, говорить дерзкие слова’

▪ «*Пө-ө! Хэрин хаадудт хэлдэж, / Халун ик үгиг келдг бодң / Бодңгуд дотрм / Бээдмн болна билтэл!»* *гижэ, / Хан өвдгэн цокжэ, / Хээкржэ, инэжэ бээдг болнал.* ‘«Да-а! Есть среди моих богатырей богатырь, способный сказать горячие слова чужеземцу хану», — ударив по коленям, громко засмеялся хан!» [БМ: V].

### ◇ *чирэ дунд келх*

в середину лица говорить

*һооднь келх* ‘в лицо говорить, т. е. говорить прямо, в присутствии’

▪ «*Чирэ дундан биднд эс келв чигн, / Ухан дундан санх биший»* *гунэд, / Дэкэд мах утлад, чанв.* ‘«Пусть в лицо нам не скажет, про себя подумает», — снова мясо нарезав, поставили варить» [МД: III].

### ◇ *ам негдэд келх*

уста объединив, говорить

*хамдан юуна тускар болв чигн зэңглх* ‘дружно, в один голос заявлять о чем-л.’

▪ «*Бийлэһэн йилһл уга эдл күүг / Бидн һээлжэ көөшговдн»* *гунэд, / Ам негдэд, ярд гисэр келэд, / Орулад авхнь эн болвл* ‘«Человека, равного нам, ничем не отличающегося от нас, мы не можем прогнать», — уста объединив, разом сказали» [БМ].

## Выводы

Глагол *kelx* имеет два значения: 1) говорить, 2) нарекать, на-речь (жениха или невесту), это широко употребительный глагол. Из приведенных выше примеров видно, что глагол *kelx* сочетается со всеми частями речи, используется с субъектом-подлежащим, обозначающим человека, животное, птицу, рыбу, муса, шулмуса.

Как пишет Г. Ц. Пюрбеев, для оценки и характеристики богатырских качеств в эпосе широко используются образы животных, зверей и птиц, олицетворяющих храбрость, отвагу, силу, стремительность, зоркость и т. д. Недаром некоторые из этих названий послужили в качестве собственных имен эпических героев [Пюрбеев 2015: 47].

В эпосе животные, кони, птицы — волшебные существа, обладающие умением, даром говорить, которые всегда приходят на подмогу и спасают богатыря от гибели. Материалы данного исследования могут быть использованы при комплексном семантическом анализе, классификации глагольных словосочетаний глаголов речевой деятельности.

## Источники

- БМ — цикл песен из репертуара Басңһа Мукөвүн (Мукебена Басангова)  
БН — песня из репертуара Балдра Наснк (Насанки Балдырова)  
БЦ — Багацохуровский цикл  
МД — Малодербетовский цикл  
ОБ — песня из репертуара Овшин Бадм (Бадмы Обушинова)  
ШД — цикл песен из репертуара Давы Шавалиева  
ЭО — цикл песен из репертуара Ээлян Овла

## Литература

- Авамилова 2015 — *Авамилова З. З.* Лексико-семантические особенности глаголов речи в крымско-татарском языке // Современные научные исследования и инновации. 2015. № 7–4 (51). М.: Изд-во: Международный научно-инновационный центр. С. 40–44.

- БАМРС 2002 — Большой академический монгольско-русский словарь: в 4 т. / под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамба; отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 4. X–Я. М.: Academia, 2002. 532 с.
- Бачаева 2016 — *Бачаева С. Е.* Лексическая сочетаемость имен прилагательных, обозначающих черты характера в Толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» // «Джангар» и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования. Мат-лы III Междунар. науч. конф. (г. Элиста, 15–16 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 74–78.
- Дмитриев 1962 — *Дмитриев Н. К.* Глаголы речи в языках тюркской группы // Строй тюркских языков. М.: Изд-во вост. лит., 1962. С. 570–576.
- Ермолаева 2017 — *Ермолаева И. А.* Семантическая классификация глаголов речи в русском языке // Вестник Санкт-Петербургского государственного университета. Язык и литература. 2017. Т. 14. Вып. 3. С. 362–375.
- КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Русский язык, 1977. 768 с.
- Куканова 2016 — *Куканова В. В.* Сочетаемость имен прилагательных *хурдн* и *шулун* «быстрый» в калмыцком языке (на материале Национального корпуса калмыцкого языка) // Вестник Калмыцкого университета. 2016. № 4 (32). С. 93–99.
- Манджиева 2016 — *Манджиева Б. Б.* О создании базы данных аутентичных текстов калмыцкого героического эпоса «Джангар» // Монголоведение. Вып. 9. Элиста: КалМНЦ РАН, 2016. С. 211–217.
- Манджиева 2017 — *Манджиева Б. Б.* К проблеме составления Свода калмыцкого фольклора // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2017. № 1 (32). С. 82–89.
- Мулаева 2016 — *Мулаева Н. М.* Синтагматика имен прилагательных *төгрг* ‘круглый’, *утулң* ‘овальный’ // Гуманитарная наука Юга России: международное и региональное взаимодействие. Материалы II Международной научной конференции, посвященной 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 14–15 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 207–209.
- Позднеев 1911 — *Позднеев А. М.* Калмыцко-русский словарь в пособие к изучению русского языка в калмыцких начальных школах. СПб.: тип. Имп. Акад. наук, 1911. 306 с.

- Пюрбеев 2015 — *Пюрбеев Г. Ц.* Эпос «Джангар»: культура и язык. 2-е издание, переработанное. Элиста: ЗАОр «НПП “Джангар”», 2015. 280 с.
- Омакаева 2015 — *Омакаева Э. У.* Семантическое описание «глаголов направленного движения» в Толковом словаре калмыцкого героического эпоса «Джангар»: *ирх* ‘приходить’, *одх* ‘уходить’, *орх* ‘входить’, *нарх* ‘выходить’ // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2015. № 3. С. 112–118.
- Тодаева 1976 — *Тодаева Б. Х.* Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар». Элиста: Калм. кн. изд-во, 1976. 529 с.
- Харчевникова 1996 — *Харчевникова Р. П.* Система глагола в современном литературном калмыцком языке: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. М., 1996. 73 с.